

Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przeszedłszy zaś wyspę aż do Pafos znaleźli pewnego maga fałszywego proroka Judejczyka któremu imię BarJezus
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po przejściu całej wyspy aż do Pafos* spotkali pewnego mężczyznę, maga,** *** fałszywego proroka,**** Żyda imieniem Bar-Jezus,*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Przeszedłszy zaś całą wyspę aż do Pafos, znaleźli męża pewnego, maga, kłamliwego proroka, Judejczyka, któremu imię Bar Jezus,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przeszedłszy zaś wyspę aż do Pafos znaleźli pewnego maga fałszywego proroka Judejczyka któremu imię Bar-Jezus

¹⁾ Chodzi o nowe Pafos, do którego dochodziła rzymska droga. Leżało ono ok. 15 km od starego Pafos, ośrodka kultu Wenus.

²⁾ Mag, μάγος, nie ozn. tylko czarnoksiężnika (<x>470 2:1</x>, 7, 10). W sensie negatywnym w <x>510 8:9</x>, 11.

³⁾ <x>20 7:11</x>; <x>510 8:9</x>

⁴⁾ <x>470 7:15</x>

⁵⁾ Bar-Jezus, Βαρισησούζ, בַּר־יֵשׁוּעַ (bar-Jeszua), czyli: syn Jozuego.